International Peer Reviewed & Refereed Journal, Open Access Journal
ISSN: 2320-4842 (Print) ISSN: 3049-2688 (Online)

ARIMAA NOKKU
ISSN: 2320 - 4842 (P)
ISSN: 3049-2688 (O)

20 • 4 October • December 2026

Published on 14, Oct - Dec 2026 ISSN:2320-4842 (P) 3049-2688 (O)

# கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பிலக்கியங்களில் வட்டார வழக்குச் சொற்கள்: மொழியியல் மற்றும் பண்பாட்டுப் பார்வை

**பா. பா. வைஷ்னி**
முனைவர்பட்ட ஆய்வாளர்

**முனைவர் இரா. பன்னிருகைவடிவேலன்**
பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை, வேல்ஸ் அறிவியல் தொழில்நுட்ப உயர் ஆராய்ச்சி நிறுவனம், சென்னை - 600 117

**ஆய்வுச்சுருக்கம்**

மொழி என்பது மனிதர்களின் கருத்துப் பரிமாற்றக் கருவியாக மட்டுமன்றி, அவர்களின் வாழ்வியல், பண்பாடு, சமூக உறவுகள் மற்றும் வரலாற்று அனுபவங்களை வெளிப்படுத்தும் அடையாளமாகவும் விளங்குகிறது. ஒரு மொழி வெவ்வேறு பகுதிகளில் பேசப்படும்போது, அந்தந்தப் பகுதிகளின் சமூகச் சூழல், தொழில், பண்பாடு மற்றும் பிறமொழித் தொடர்புகளுக்கு ஏற்ப சொற்களிலும் உச்சரிப்பிலும் பயன்பாட்டு முறைகளிலும் வேறுபாடுகள் தோன்றுகின்றன. இத்தகைய மொழி வேறுபாடுகள் வட்டார வழக்குகளாக அடையாளப் படுத்தப்படுகின்றன. கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பிலக்கியங்களில் இடம்பெறும் வட்டார வழக்குச் சொற்களை அடையாளம் கண்டு, அவற்றின் பொருள், பயன்பாடு, சமூகப் பின்னணி மற்றும் மலையாள மொழித் தொடர்பு ஆகியவற்றை ஆராய்வதே இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும். இவ்வாய்விற்காகக் குமரி மாவட்டத்தைச் சேர்ந்த படைப்பாளர்களின் சிறுகதைகள் மற்றும் கவிதைகளில் இடம்பெற்றுள்ள சொற்கள் தொகுக்கப்பட்டு, பொருண்மை அடிப்படையில் வகைப்படுத்தப்படுகின்றன. அழைப்புச்சொற்கள், உறவுமுறைச் சொற்கள், உணவுப் பொருள் சார்ந்தசொற்கள், வறுமை மற்றும் தொழில் சார்ந்த சொற்கள், காலத்தைக் குறிக்கும் சொற்கள் ஆகியவற்றுடன் மலையாள மொழித் தொடர்புடைய சொற்பயன்பாடுகளும் ஆராயப்படுகின்றன. இச்சொற்கள் கன்னியாகுமரி மாவட்ட மக்களின் வாழ்வியல் அனுபவங்களையும் பண்பாட்டுக் கூறுகளையும் இலக்கியத்தில் பதிவு செய்வதில் முக்கியப் பங்கு வகிப்பதை இவ்வாய்வு எடுத்துரைக்கிறது.

**முதன்மைச் சொற்கள்:** கன்னியாகுமரி மாவட்டம், வட்டார வழக்கு, படைப்பிலக்கியம், வட்டாரச் சொற்கள், மலையாள மொழித் தாக்கம், மொழியியல்.

## முன்னுரை

மொழி என்பது மனிதர்களின் எண்ணங்களையும் உணர்வுகளையும் பிறருக்குத் தெரிவிப்பதற்கான அடிப்படைக் கருவியாகும். அதேவேளையில், அது ஒரு சமூகத்தின் பண்பாடு, வரலாறு, வாழ்வியல் மற்றும் அடையாளத்தை வெளிப்படுத்தும் ஊடகமாகவும் அமைகிறது. ஒரு மொழி பேசப்படும் பகுதி, சமூகச் சூழல், தொழில், வயது, உறவுமுறை மற்றும் பிறமொழித் தொடர்புகள் ஆகியவற்றைப் பொறுத்து அதன் சொற்களிலும் உச்சரிப்பிலும் மொழிநடையிலும் வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன. இத்தகைய

வேறுபாடுகள் மொழியின் இயல்பான வளர்ச்சி யின் ஒரு பகுதியாகும். ஒரு குறிப்பிட்ட புவியியல் பகுதியில் வாழும் மக்களிடையே பொதுவாக வழங்கப்படும் மொழியியல் கூறுகளின் தொகுப்பை வட்டார வழக்கு எனலாம். வட்டார வழக்குகள் இலக்கியத்தில் இடம்பெறும்போது, அவை மக்களின் அன்றாட வாழ்க்கை, பேச்சு நடை, சமூக உறவுகள், தொழில் அனுபவங்கள் மற்றும் பண்பாட்டுச் சூழலை இயல்பாக வெளிப் படுத்துகின்றன. கன்னியாகுமரி மாவட்டம் தமிழ்மொழிப் பயன்பாட்டில் தனித்துவமான இடத்தைப் பெற்றுள்ளது. இம்மாவட்டத்தின் வரலாற்று மற்றும் புவியியல் சூழல், மலையாள மொழி பேசும் பகுதிகளுடனான தொடர்பு, சமூகஉறவுகள் மற்றும் பண்பாட்டுப் பரிமாற்றங்கள் ஆகியவை இப்பகுதியில் வழங்கப்படும் தமிழின் மொழியியல் தன்மை களுடன் தொடர்புடையவை. இத்தகைய சூழலில் கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பா ளர்கள் தமது படைப்பு களில் பயன்படுத்தும் வட்டாரச்சொற்களை ஆராய்வது, மொழியின் பன்முகத்தன்மையையும் இலக்கியத்தில் பதிவாகும் வாழ்வியல் அனுபவங்களையும் புரிந்துகொள்ள உதவுகிறது.

**ஆய்வுமுறை**

இவ்வாய்வு விளக்கமுறை மற்றும் பண்புசார் உள்ளடக்கப் பகுப்பாய்வு அணுகுமுறையை அடிப்படையாகக் கொண்டது. கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பாளர்களின் சிறுகதைகள் மற்றும் கவிதைகளில் இடம்பெற்றுள்ள வட்டாரச்சொற்களைத் தொகுத்து, அவற்றின் பொருள் மற்றும் பயன்பாட்டுச் சூழலின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்துவது இவ்வாய் வின் முதன்மைச் செயல்பாடாகும். இவ்வாய் விற்கான முதன்மைத் தரவுகளாகக் கட்டுரை யில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள குமார செல்வா, சப்திகா, குமரி யாதவன், மலர்வதி, ராம் தங்கம் மற்றும் ஹெலன் பிரான்சிஸ் ஆகியோரின் படைப்புகளில் இடம்பெற்ற தாகக் குறிப்பிடப்படும் சொற்கள் எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டுள்ளன. *கயம்*, *உக்கிலு*, *கருப்பட்டி*, *சிவப்பு வேலைக்காரி*, *வெற்றிப் பக்கங்கள்*, *ஆட்டுக்குட்டியின் அலறல்*, *புலிக் குத்தி*, *கொடிய மரமா* மற்றும் *மின்மினிப் பூச்சியின் சின்ன வெளிச்சம்* ஆகிய படைப்புகள் தொடர்பான எடுத்துக்காட்டுகள் இவ்வாய்வில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

**வட்டார வழக்கின் பொருளும் வரையறையும்**

ஒரே மொழி வெவ்வேறு புவியியல் பகுதி களில் வெவ்வேறு மொழியியல் கூறுகளுடன் வழங்கப்படுவது இயல்பானது. மக்களின் வாழ்க்கைமுறை, தொழில், சமூக உறவுகள், பண்பாடு, சுற்றுச்சூழல் மற்றும் பிறமொழித் தொடர்புகள் ஆகியவை மொழிப் பயன் பாட்டில் மாற்றங்களை ஏற்படுத்துகின்றன. இவ்வாறு குறிப்பிட்ட வட்டாரத்தில் வழங்கப் படும் சொற்கள், உச்சரிப்புகள், இலக்கண அமைப்புகள் மற்றும் பேச்சு முறைகளின் தொகுப்பை வட்டார வழக்கு எனலாம்.

வட்டார வழக்கைச் சொற்களின் வேறுபாட்டு டன் மட்டும் வரையறுக்க முடியாது. ஒலியியல், சொற்களின் பொருள், வாக்கிய அமைப்பு, பேச்சுச் சூழல் மற்றும் சமூகப் பயன்பாடு ஆகியவையும் வட்டார மொழியியல் ஆய்வில் முக்கியத்துவம் பெறுகின்றன.

கன்னியாகுமரி, திருநெல்வேலி, மதுரை, கோவை மற்றும் சென்னை போன்ற பகுதிகளில் வழங்கப்படும் தமிழில் பல்வேறு மொழியியல் வேறுபாடுகள் காணப் படுகின்றன. இவ்வேறுபாடுகள் அனைத்தும் ஒரே வகையானவை அல்ல. சில சொற்கள் குறிப்பிட்ட பகுதியில் அதிகமாகப் பயன் படுத்தப்படலாம்; சில சொற்கள் பொதுத் தமிழிலும் காணப்படலாம்; வேறு சில சொற்கள் அந்தப் பகுதியின் வரலாற்று மற்றும் மொழித் தொடர்புகளால் தனித்த பயன்பாட்டைப் பெற்றிருக்கலாம். எனவே, ஒரு சொல்லை வட்டார வழக்குச் சொல்லாக அடையாளப்படுத்தும்போது அதன் புவியியல் பரவல், பயன்பாட்டுச்சூழல் மற்றும் பொதுத் தமிழுடனான தொடர்பு ஆகியவற்றைக் கவனத்தில் கொள்ள வேண்டியதும் அவசியமாகும்.

**கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பிலக்கியங்களில் வட்டார வழக்கு**

இலக்கியம் ஒரு சமூகத்தின் வாழ்வியல் அனுபவங்களையும் பண்பாட்டுக் கூறுகளை யும் வெளிப்படுத்தும் கலைவடிவமாகும். படைப்பாளர்கள் வட்டாரச் சொற்களைப்

பயன்படுத்தும்போது, கதாபாத்திரங்களின் பேச்சு இயல்பு, சமூகப் பின்னணி, உறவுமுறை மற்றும் வாழ்விடச் சூழல் ஆகியவை வாசகர்களுக்கு நெருக்கமாக வெளிப்படுகின்றன.

கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்புகளில் இடம்பெறும் வட்டாரச் சொற்கள், அப்பகுதி மக்களின் அன்றாடப் பேச்சு நடை மற்றும் வாழ்வியல் அனுபவங்களைப் பதிவு செய்வதோடு, மொழியின் பல்வேறு பயன் பாட்டு நிலைகளையும் வெளிப்படுத்து கின்றன. குறிப்பாக உணவு, உறவுமுறை, தொழில், காலம் மற்றும் சமூக உறவுகள் தொடர்பான சொற்கள் மக்களின் வாழ்க்கையுடன் நெருங்கிய தொடர்புடைய வையாக உள்ளன.

பொருண்மை அடிப்படையில் வட்டாரச் சொற்களை வகைப்படுத்தி விளக்குகிறது இக்கட்டுரை.

**பொதுப் பயன்பாடு மற்றும் பொருள் வேறுபாட்டைக் காட்டும் சொற்கள்**

இலக்கியம் என்பது மக்கள் வாழ்வின் காலக் கண்ணாடி என்று கூறலாம். வட்டார வழக்கு சார்ந்த இலக்கியங்கள் தமிழ்மொழியின் வளத்தைப் பாதுகாக்கவும் முக்கிய ஆவணமாக விளங்குகிறது. இக்கட்டுரையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சில சொற்கள் அவற்றின் பயன்பாட்டுச் சூழலின் அடிப்படையில் தனித்துவமான பொருளை வெளிப்படுத்தக் கூடியவையாக உள்ளன.

*கயம்* சிறுகதையில் இரவு என்பதற்கு *ராவு* (குமார செல்வா, ப.79) என்ற சொல் இடம்பெற்றுள்ளது. பொதுத்தமிழில் இரவு என வழங்கும் இச்சொல், வட்டார வழக்கில் ராவு என்ற ஒலிவடித்தைப் பெற்றுள்ளது. இவ்விரு வடிவங்களையும் ஒப்பிடும்போது, சொல்லின் தொடக்க உயிரொலி விடுபடுதல் மற்றும் உயிரொலியின் நீட்டம் ஆகிய ஒலியியல் மாற்றம் ஏற்பட்டள்ளதை அறிய முடிகிறது.

*மின்மினிப் பூச்சியின் சின்ன வெளிச்சம்* என்ற கவிதையில் *உபத்திரமின்றி* (ஹெலன் பிரான்சிஸ், ப.64) என்ற சொல் இடம் பெற்றுள்ளது. இச்சொல் தொந்தரவு அல்லது இடையூறு இல்லாத நிலையை உணர்த்தும் பயன்பாட்டைக் கொண்டுள்ளது.

*வம்பில்* (ஹெலன் பிரான்சிஸ், ப.40) என்ற சொல் பிரச்சினை அல்லது சிக்கல் தொடர்பான பொருளில் பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளதாகக் குறிப்பிடப்படுகிறது. *திக்கு முக்காடுதல்* (ஹெலன் பிரான்சிஸ், ப.72) என்பது குழப்பம் அல்லது என்ன செய்வது எனத் தெரியாத நிலையை உணர்த்தும் சொற்றொடராகப் பயின்றுள்ளது. இவற்றின் துல்லியமான பொருளை உறுதிப்படுத்த அசல் படைப்பின் வாக்கியச் சூழல் அவசியமாகும்.

தூக்கம் என்பதற்குப் உறக்கம் என்ற சொல் (சப்திகா, சிவப்பு வேலைக்காரி சிறுகதை, ப. 29) பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இவ்விரு சொற்களும் பொதுவாக ஒரே பொருளை உணர்த்துகின்றன. தூக்கம் என்பது அன்றாடப் பேச்சில் பரவலாக வழங்கும் சொல்லாகவும், உறக்கம் என்பது எழுத்து வழக்கிலும் பேச்சு வழக்கிலும் இடம்பெறும் சொல்லாகவும் அமைகிறது.

குடுகுடுப்பைக்காரன் என்பதற்கு ராப்பாடி என்ற சொல் (குமரியாதவன், ஆட்டுக் குட்டியின் அலறல், ப.67) பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளது. இச்சொல், குறிப்பிட்ட மரபார்ந்த தொழில் அல்லது நாட்டுப்புறக் கலை நிகழ்த்துநரைக் குறிக்கும் பெயராக உள்ளது.

குறுகலான பாதைக்கு **முடுக்கில்** (புலிக்குத்தி சிறுகதை ராம் தங்கம் பக்கம்-71)

நகைக்கு "**உருப்படி**" (கொடியா மரமா சிறுகதை சப்திகா பக்கம்-34)

இதைப் போன்ற பல வட்டார வழக்கு சொற்கள் குமரி மாவட்ட படைப்பாளர்களிள் படைப்புகளில் மிகுந்து காணப்படுகிறது.

**அழைப்புப் பொருளைத் தரும் சொற்கள்**

ஒருவரை அழைப்பதற்குப் பயன்படுத்தப்படும் சொற்கள், சமூக உறவுகள், வயது வேறுபாடு, நெருக்கம் மற்றும் பேச்சாளரின் அணுகுமுறை ஆகியவற்றை வெளிப்படுத்து கின்றன. இத்தகைய அழைப்புச் சொற்கள் மொழியின் சமூகப் பயன்பாட்டு நிலையை விளக்கும் முக்கியமான தரவுகளாகும்.

*சிவப்பு வேலைக்காரி* சிறுகதையில் நெருக்கமானவர்களை அழைக்க *லேய்*

என்ற சொல்லும் (சப்திகா,ப.21), நண்பர்கள் அல்லது இளையவர்களை அழைக்க *ஓய்* என்ற சொல்லும் (கொடிய மரமா சிறுகதை சப்திகா பக்கம்-15) இடம்பெற்றுள்ளன.

*ஆட்டுக்குட்டியின் அலறல்* படைப்பில் வயதான நாயர் சமூகத்தைச் சேர்ந்த பெண்களை அழைப்பதற்கான சொல்லாக *அம்மிங்குரு* குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது (குமரி யாதவன், ப. 59). *பயலுவ* என்ற சொல் (மலர்வதி, *கருப்பட்டி*, ப.9) இளைஞர் அல்லது சிறுவர்களைக் குறிக்கும் பயன் பாட்டில் இடம்பெற்றுள்ளது. சம வயதில் உள்ளவர்களை அழைப்பதற்குப் பயன் படுத்தும் சொல் "நீரு, ஓய்" (கயம் சிறுகதை குமார செல்வா பக்கம்.150) ஆகும். இந்த அழைப்புச் சொற்கள் வெறுமனே ஒருவரை அடையாளப்படுத்தும் கருவிகளாக இல்லாமல், பேச்சாளருக்கும் கேட்பவருக்கும் இடையிலான சமூக உறவையும் நெருக்கத் தையும் வெளிப்படுத்தக்கூடியவை என்பதை உணர்த்துகின்றன. குறிப்பாக, இச்சொற்களின் பொருளையும் மரியாதை அல்லது நெருக்கம் சார்ந்த பயன்பாட்டையும் முழுமையாகப் புரிந்துகொள்ள, அவை இடம்பெறும் கதைப் பாத்திரங்களின் உரையாடல் கள் மூலம் உணரமுடியும். ஒருவரை ஒருவர் அழைக்கும் போது ஒரு குறிப்பிட்ட வட்டாரத் தில் பயன்படுத்தப்படும் அழைப்புச் சொற்கள் ஒவ்வொரு இடத்திற்கு ஏற்ப மாறுபடும்.

**உறவுமுறைச் சொற்கள்**

உறவுமுறைச் சொற்கள் குடும்ப அமைப்பு, தலைமுறை உறவுகள், பாலின அடையாளங் கள் மற்றும் சமூகநெருக்கம் ஆகியவற்றைப் பிரதிபலிக்கின்றன. வட்டார வழக்கில் இச் சொற்கள் ஒலியியல் மாற்றங்களையும் தனித்த பேச்சு வடிவங்களையும் பெற்றுள்ளன.

*கொடிய மரமா* சிறுகதையில் இளம் வயதுப் பெண்ணைக் குறிக்க *கொமரி* (ப.15), *கயம்* சிறுகதையில் தந்தையைக் குறிக்க *கொப்பன்* (ப.163) என்ற சொல்லாட்சி காணப்படுகிறது. *மொவா* என்ற சொல் பெண் குழந்தையை யும், *மொவன்* என்ற சொல் ஆண் குழந்தை யையும் குறிக்கும் பயன்பாட்டில் இடம்பெற்று உள்ளதாகக் (மலர்வதி, *வெற்றிப் பக்கங்கள்*, பக்.91, 187) குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. சிறு குழந்தைகளை அன்போடு அழைக்கும் சொல் "அப்பி" (உக்கிலு சிறுகதை குமார செல்வா பக்கம்-29) இடம்பெற்றுள்ளது. இவ்வாறு உறவுமுறையை குறிக்கும் சொற்கள் குமரி மாவட்டபடைப்புகளில் காண முடிகின்றது. உறவுமுறை வட்டார வழக்குச் சொற்கள் மக்களிடையே உள்ள பாசப் பிணைப்பினை வெளிப்படுத்தும் நோக்கில் அமைந்துள்ளன.

**உணவுப் பொருள் சார்ந்த சொற்கள்**

ஒரு வட்டாரத்தின் உணவுப் பழக்க வழக்கங்கள், இயற்கை வளங்கள், தொழில்கள் மற்றும் குடும்ப வாழ்க்கை ஆகியவற்றுடன் தொடர்புடைய சொற்கள் அப்பகுதியின் பண்பாட்டை வெளிப்படுத்து கின்றன. கன்னியாகுமரி மாவட்டம் தனித்து வமான உணவுப்பண்பாட்டையும், அதனுடன் தொடர்புடைய சிறப்பான சொல்வழக்கு களையும் கொண்டுள்ளது. மக்களின் வாழ்வியல், உணவுப் பழக்க வழக்கங்கள், வேளாண்மை, இயற்கைச் சூழல் ஆகியவை இவ்வட்டாரச் சொற்களின் உருவாக்கத்திலும் பயன்பாட்டிலும் தாக்கம் செலுத்துகின்றன. இத்தகைய சொற்கள் அன்றாடப் பேச்சில் மட்டுமல்லாமல், வட்டார வாழ்க்கையைப் பதிவு செய்யும் சிறுகதைகளிலும் இடம் பெறுகின்றன. மலர்வதி, சப்திகா, குமார செல்வா, ராம் தங்கம் ஆகிய படைப்பாளி களின் சிறுகதைகளில் காணப்படும் உணவுசார் சொற்கள், கன்னியாகுமரி வட்டாரத் தமிழின் மொழியியல் தன்மையை யும் பண்பாட்டுக் கூறுகளையும் ஆராய்வதற் கான தரவுகளாக அமைகின்றன.

மரவள்ளிக்கிழங்கு என்பதற்கு மருச்சினி என்ற சொல் பயன்படுத்தப்படுவதை மலர் வதியின் கருப்பட்டி சிறுகதையில் (ப.11) காணலாம். பொதுத்தமிழில் வழங்கும் மரவள்ளிக்கிழங்கு என்ற கூட்டுச்சொல்லுடன் ஒப்பிடும் போது, மருச்சினி என்பது சுருக்கமான, தனித்துவமான வட்டாரச் சொல்வடிவமாக விளங்குகிறது.

நொறுக்குத்தீனி வகைகளைக் குறிக்கும் பண்டம் என்ற சொல் சப்திகாவின் கொடியா மரமா (ப.17), மலர்வதியின் வெற்றிப் பக்கங்கள் (ப.35) என்ற இரண்டு சிறுகதை யிலும் வழங்கப்பட்டுள்ளன. பொதுத்தமிழில் பண்டம் என்பது பலவகையான

பொருட்களைக் குறிக்கக்கூடியது; ஆனால் குமரி மாவட்டத்தில் உணவுச் சூழலில் சிற்றுண்டி வகையைக் குறிக்கும் பொருமை யில் வழங்கப்பட்டு வருகிறது. இவ்வாறு ஒரு சொல் பயன்படுத்தப்படும் சூழலுக்கு ஏற்ப குறிப்பிட்ட பொருளை உணர்த்துவது சூழல்சார் பொருளியல் விரிவு ஆகும். இது பொருள் மற்றும் பயன்பாட்டுச் சிறப்பு மாற்ற பண்பாட்டு சிறப்பினை விளக்குவதாகும்.

காய்கறி என்பதற்கு மரக்கறி என்ற சொல் வழங்குவதைக் குமார செல்வாவின் உக்கிலு சிறுகதையில் (ப.80) காணலாம். காய்கறி மற்றும் மரக்கறி ஆகிய சொற்கள் இரண்டும் காய்கறி வகைகளைக் குறிக்கும் நிலையில், அவற்றின் சொற்கட்டமைப்பில் வேறுபாடு காணப்படுகிறது. மரக்கறி என்பது தனித்த சொல்லமைப்பைக் கொண்டதாகும்; ஒரே பொருளைக் குறிக்க வெவ்வேறு சொற்கள் வழங்கும் சொல்வள வேறுபாடாகவும், வட்டாரச் சொல்லாட்சியாகவும் பயன்பட்டுள்ளது.

பழைய சோறு (மேலது ப.80) என்பதற்குப் பழஞ்சி என்ற சொல் இடம்பெறுகிறது. பொதுத்தமிழின் பழைய சோறு பழஞ்சி என்பது சுருக்கமான தனிச்சொல் வடிவில் வழங்குகிறது. பழைய சோறு என்பது வெறும் உணவுப் பெயர் மட்டுமல்ல; உணவைப் பாதுகாத்துப் பயன்படுத்தும் பழைய வாழ்வியல் முறையையும் உணவுப் பண்பாட்டையும் நினைவூட்டும் சொல்லாகவும் அமைகிறது.

பனையிலிருந்து பெறப்படும் பதநீருக்கு அக்கானி என்ற பெயர் வழங்குவதை குமார செல்வாவின் உக்கிலு சிறுகதையில் (ப.71) காணலாம். இச்சொல், பனை சார்ந்த தொழில்கள் மற்றும் அவற்றின் மூலம் கிடைக்கும் உணவுப் பொருட்களுடன் தொடர்புடைய வட்டாரச் சொல்லாக விளங்குகிறது.

தென்னையிலிருந்து கிடைக்கும் இளநீரைக் குறிக்க கருக்கு என்ற சொல் குமார செல்வாவின் உக்கிலு சிறுகதையில் (ப.55) பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இச்சொல் பொதுத் தமிழில் இளநீர் என்பதற்குப் பதிலாக வழங்கும் வட்டாரப் பெயராகக் குறிப்பிடப் படுகிறது. அன்னாசிப்பழத்தைக் குறிக்க பிறித்திச் சக்கை என்ற சொல் மலர்வதியின் கருப்பட்டி சிறுகதையில் (ப.10) இடம் பெறுகிறது. பொதுத்தமிழின் அன்னாசிப்பழம் என்ற சொல்லுடன் ஒப்பிடும் போது, இவ்வடிவம் முற்றிலும் வேறுபட்ட சொற் கட்டமைப்பைக் கொண்டுள்ளதைக் காணலாம். சின்ன வெங்காயத்தைக் குறிக்க சின்ன உள்ளி என்ற சொல் ராம் தங்கத்தின் புலிக்குத்தி சிறுகதையில் (ப.17) பயன் படுத்தப்பட்டுள்ளது. இச்சொல் சின்ன மற்றும் உள்ளி ஆகிய கூறுகளால் அமைந்து உள்ளது. இதில் சின்ன என்பது அளவைக் குறிக்கும் பெயரடை; உள்ளி என்பது வெங்காயத்தைக் குறிக்கும் பெயர்ச் சொல்லாகப் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

### மலையாள மொழித் தொடர்பும் கன்னியாகுமரி வட்டாரத் தமிழும்

கன்னியாகுமரி மாவட்டத்தின் வரலாறு, புவியியல் அமைப்பு மற்றும் சமூகத் தொடர்புகள் மலையாள மொழியுடனான நெருக்கத்தை உருவாக்கியுள்ளன. இத்தகைய மொழித் தொடர்புகள் சொற்களின் பரிமாற்றம், சொற்பொருள் பயன்பாடு, ஒலியியல் மாற்றம் மற்றும் பேச்சு நடை போன்ற நிலைகளில் வெளிப்படக்கூடும்.

மொழித் தொடர்பின் விளைவாக ஒரு மொழியில் மற்றொரு மொழியின் சொற்கள் பயன்படுத்தப்படலாம். சில நேரங்களில் பிறமொழிச் சொற்கள் நேரடியாகப் பயன் படுத்தப்படுகின்றன; வேறு சில நேரங்களில் அவை உள்ளூர் உச்சரிப்பு அல்லது இலக்கண அமைப்புகளுக்கு ஏற்ப மாற்றமடை கின்றன. கட்டுரையில் பின்வரும் சொற்கள் மலையாள மொழித் தொடர்புடைய சொற்களாக உள்ளன.

*திவசம்* - நாள்தோறும் (ராம் தங்கம், *புலிக் குத்தி*, ப.133), *ஒளிச்சிருந்த* - மறைந்திருந்த (ராம் தங்கம், *புலிக்குத்தி*, ப.133), *தேச்சியம்* -கோபம் (மலர்வதி, *கருப்பட்டி*, ப.15), *கொள்ளாம்* - நல்லா இருக்கு (மலர்வதி, *கருப்பட்டி*, ப.13), *கரையிண* - அழுதல் (குமரி யாதவன், *ஆட்டுக்குட்டியின் அலறல்*, ப.29), *சிரத்தை* - பொறுப்புணர்வு (குமரி யாதவன், *ஆட்டுக்குட்டியின் அலறல்*, ப.29), *அளிப்பான் கதை* - விடுகதையை(குமார செல்வா, *உக்கிலு*, ப.43), *ஒளிச்சு நின்னுட்டு* -மறைந்து நின்று (குமார செல்வா, *உக்கிலு*,

ப.43), கட்டன் சாயா - பால் சேர்க்காத தேநீர் (புலிக்குத்தி சிறுகதை தொகுப்பு ராம் தங்கம் பக்கம் -120), பேடி - பயம் (கொடியா மரமா சிறுகதை தொகுப்பு பக்கம் -50), நொம்பலம் -வேதனை, துன்பம், மனக்கஷ்டம் (கயம் சிறுகதை குமார செல்வா-36)

மேற்குறிப்பிட்டுள்ள சான்றுகள் மூலம் கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பாளர்களின் படைப்புகளில் மலையாளம் கலப்பு மிக்க சொற்கள் காணப்படுகின்றன.

### ஆண் பெண் படைப்பாளர்களின் வட்டார மொழி பயன்பாடு

ஆண் மற்றும் பெண் படைப்பாளர்கள் தங்களது படைப்புகளில் வட்டாரச்சொற்களை பயன்படுத்துவதில் ஒன்றுபட்டு இருக்கின்றன. அவர்களின் சமூக அனுபவங்கள் வாழ்க்கைப் பார்வை படைப்பாற்றலை வெளிப்படுத்தும் திறன் வேறுபாடு இருந்தாலும் வழக்குச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவதில் ஒற்றுமை இருக்கிறது .

குமரி யாதவன் ஆட்டுக்குட்டிகள் என்ற கவிதைத் தொகுதியில் வாய் எச்சில் - சளுவாய் (பக்கம்-54) என்ற சொல்லை மலர்வதி கருப்பட்டி சிறுகதை தொகுதியில் (பக்கம்-14) பயன்படுத்தி உள்ளார். அடுக்களை என்ற சொல் "சமையலறை" என்பது பொருளில் (கயம் சிறுகதை குமார செல்வா பக்கம்-178) (மலர்வதி வெற்றுப் பக்கம் சிறுகதை பக்கம்-7) என்ற இரண்டிலும் இடம்பெற்று ஒன்றுப்பட்டு விளங்குகிறது. இரவு நேரத்தைக் குறிக்கும் ராத்திரி என்ற சொல் (சிவப்பு சேலைக்காரி சப்திகா பக்கம் -17) புலிக்குத்தி சிறுகதையில் ராம் தங்கம் என இரண்டிலும் இடம்பெற்றுள்ளது. இவ்வாறு ஆண், பெண் படைப்பாளர்கள் படைப்புகளில் வட்டார வழக்குச் சொற்களின் ஒற்றுமை இருப்பதை அறிந்துக் கொள்ள முடிகிறது.

### வறுமை சார்ந்த சொற்கள்

இலக்கியங்களில் வறுமை, பசி மற்றும் உணவுப் பற்றாக்குறை தொடர்பான சொற்கள் சமூகத்தின் பொருளாதார நிலையை வெளிப்படுத்தக்கூடும். இத்தகைய சொற்கள் கதாபாத்திரங்களின் வாழ்க்கைச் சூழல், உணவுப் பழக்கவழக்கம் மற்றும் சமூக நிலை ஆகியவற்றைப் புரிந்துகொள்ள உதவுகின்றன.

*கயம்* சிறுகதையில் *பட்டினி* என்ற சொல் மிகுந்த பசியைக் (குமார செல்வா, ப.180) குறிக்கும் பொருளில் வந்துள்ளது. *கொடிய மரமா* சிறுகதையில் *கஞ்சிப்பருக்கை* என்ற சொல் குறைந்த அளவு உணவைக் (சப்திகா, ப.73) குறிக்கும் பயன்பாட்டில் இடம் பெற்றுள்ளது. இவ்விரு சொற்களும் வறுமையுடன் தொடர்புடைய வாழ்வியல் சூழலை விளக்கும் வகையில் படைப்புகளில் பதிவாகியுள்ளன.

### சிறுதொழில் சார்ந்த வட்டாரச் சொற்கள்

கன்னியாகுமரி மாவட்டத்தின் கிராமப்புற வாழ்வியலில் பனை சார்ந்த தொழில்கள் மற்றும் ஓலைப் பொருட்கள் தயாரித்தல் போன்ற தொழில்கள் முக்கியமான பண் பாட்டுப் பின்னணியைக் கொண்டுள்ளன. இத்தகைய தொழில்களுடன் தொடர்புடைய சொற்கள், தொழில்நுட்ப அறிவையும் வாழ்வியல் அனுபவங்களையும் மொழியில் பதிவு செய்கின்றன.

*உக்கிலு* சிறுகதையில் பனை ஏறும் போது காலில் பயன்படுத்தப்படும் நார் அல்லது கருவியைக் குறிக்க *திளாப்பு* என்ற சொல் (குமார செல்வா, ப.29) வழங்கப்படுகிறது. தென்னங்கீற்று மற்றும் பனை ஓலை ஆகியவற்றைப் பயன்படுத்திப் பாய் பின்னுதல், பெட்டி செய்தல் போன்ற செயல்களைக் குறிக்க *ஓலை முடைதல்* என்ற சொல்லும் (ராம் தங்கம், *புலிக்குத்தி*, ப.32) காணப்படுகின்றன. இத்தகைய தொழில்சார் சொற்கள் மொழியியல் தரவு களாக மட்டுமன்றி, ஒரு சமூகத்தின் உழைப்பு, தொழில்நுட்ப அறிவு மற்றும் பாரம்பரியத் திறன்களைப் பதிவு செய்யும் பண்பாட்டு ஆவணங்களாகவும் விளங்குகின்றன.

### நேரத்தைக் குறிக்கும் சொற்கள்

ஒரு குறிப்பிட்ட வட்டாரத்தில் நேரம் மற்றும் நாளின் பகுதிகளைக் குறிப்பிடப் பயன் படுத்தப்படும் சொற்கள், அந்த வட்டாரத்தின் மொழிப் பயன்பாட்டை ஆராய்வதற்கான தரவுகளாக அமைகின்றன. *உச்சைக்கு* என்ற சொல் மத்தியான நேரத்தைக் குறிக்கும்

பயன்பாட்டில் வந்துள்ளது. (மலர்வதி, *கருப் பட்டி*, ப.42). அதேபோல், *வெளுப்பான் காலம்* என்ற சொற்றொடர் அதிகாலையைக் குறிக்கும் பொருளில் இடம்பெற்றுள்ளது. (*கயம்*, ப.46).

### வட்டாரச் சொற்களின் மொழியியல் மற்றும் பண்பாட்டுச் சிறப்புகள்

மேற்கண்ட எடுத்துக் காட்டுகளை ஒருங்கிணைத்துப் பார்க்கும் போது, கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பிலக்கியங் களில் காணப்படும் சொற்களைப் பல்வேறு மொழியியல் மற்றும் பண்பாட்டு நிலைகளில் ஆராய முடியும். உறவுமுறை மற்றும் அழைப்புச் சொற்கள் சமூக உறவுகளையும் பேச்சாளர்களிடையே நிலவும் நெருக்கம், மரியாதை மற்றும் வயது வேறுபாடுகளையும் வெளிப்படுத்துகின்றன. அவற்றின் பயன் பாட்டை உரையாடல் சூழலுடன் இணைத்து ஆராயும்போது, மொழியின் சமூகப் பயன் பாட்டு இயல்பைப் புரிந்துகொள்ள முடியும். கன்னியாகுமரி வட்டாரத் தமிழில் இடம்பெறும் உணவுசார் சொற்கள், அப்பகுதி மக்களின் உணவுப் பழக்கவழக்கங்களை மட்டும் வெளிப்படுத்தாமல், அவர்களின் மொழிசார் தனித்துவத்தையும் பண்பாட்டு அடையாளத் தையும் வெளிப்படுத்துகின்றன. இவை ஒரு வட்டாரத்தின் பொருள்சார் பண்பாட்டை இலக்கியத்தில் பாதுகாக்க உதவுகின்றன. மலையாள மொழியுடனான தொடர்புடைய சொற்கள், மொழித் தொடர்பு ஆய்விற்கு வாய்ப்பளிக்கின்றன.

### முடிவுரை

கன்னியாகுமரி மாவட்டப் படைப்பிலக்கியங் களில் இடம்பெறும் வட்டாரச் சொற்கள், மக்களின் அன்றாட வாழ்க்கை, சமூக உறவுகள், உணவுப் பழக்கவழக்கங்கள், தொழில் அனுபவங்கள் மற்றும் பண்பாட்டுக் கூறுகளை வெளிப்படுத்தும் முக்கியமான மொழியியல் கூறுகளாக விளங்குகின்றன. இவ்வாய்வில் தொகுக்கப்பட்ட எடுத்துக் காட்டுகள், வட்டாரச் சொற்கள் வெறுமனே சொற்பொருள் வேறுபாடுகளை வெளிப் படுத்துவதில்லை என்பதையும், அவை சமூக உறவுகள், உள்ளூர் தொழில்கள் மற்றும் பண்பாட்டுச் சூழல்களுடன் நெருங்கிய தொடர்புடையவை என்பதையும் சுட்டுகின்றன.

### துணை நூற்பட்டியல்

1. ஆகிரா, தடம் காட்டி கவிதைத் தொகுப்பு, நாஞ்சில் பதிப்பகம், 67/1 கோர்ட் ரோடு, நாகர்கோவில்.
2. குமரி ஆதவன், அருமை மகளே கவிதைத் தொகுப்பு, நாஞ்சில் ஆப்செட் பிரிண்ட் டேஸ், 67/1 கோர்ட் ரோடு நாகர்கோவில்.
3. குமரி ஆதவன், ஆட்டுக்குட்டியின் அலறல் கவிதைகள், வேரல் புக்ஸ் 6 இரண்டாவது தளம், காவேரி தெரு சாலிகிராமம், சென்னை.
4. குமார செல்வா, கயம் சிறுகதைகள், காலச்சுவடு பதிப்பகம், 669 கே.பி சாலை, நாகர்கோவில்.
5. குமார செல்வா, உக்கிலு சிறுகதைகள், காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன் பிரைவேட் லிமிடெட், 669 கே.பி. சாலை, நாகர்கோவில்.
6. சப்திகா, கொடியா? மரமா சிறுகதைகள், அசிசி ஆப்செட் அச்சகம், அசிசி வளாகம் நாகர்கோவில்.
7. சப்திகா, சேலைக்காரி, பாரதி புத்தகாலயம், 7இ இளங்கோ சாலை, தேனாம்பேட்டை, சென்னை.
8. மேரி புளோரா (மலர்வதி), கருப்பட்டி சிறுகதைகள், காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன் (பி)லிட்., 669 கே.பி சாலை, நாகர்கோவில்.
9. மலர்வதி, வெற்றுப்பக்கங்கள் சிறுகதை கள், யாப்பு வெளியீடு, எண்:5, ஏரிக்கரை சாலை 2வது தெரு, ஸ்ரீனிவாசபுரம் கொரட்டூர், திருவள்ளூர்.
10. ராம் தங்கம், புலிக்குத்தி சிறுகதைகள், வம்சி புக்ஸ் 19 டி.எம். சாரோன், திருவண்ணாமலை.
11. ஹெலன் பிரான்சிஸ், மின்மினி பூச்சியும் சின்ன வெளிச்சமும், தமிழன் பதிப்பகம், குமாரபுரம் அஞ்சல், குமரி மாவட்டம், தமிழ்நாடு.